



MACÉDONIEN

Master LLCER Europe

2020-2021

Brochure non contractuelle, à jour au 2 juin 2020
Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée.



Sommaire

Présentation générale.....	3
Admission et inscription.....	3
Admission en M1	4
Admission en M2	4
Inscriptions administrative et pédagogique	4
Séjours à l'étranger	4
Séjours Erasmus+	4
Cours d'été	5
Missions ou cursus intégré, aide au voyage	5
Les débouchés après un Master	5
Informations pratiques	5
Lieu d'enseignement	5
Secrétariat pédagogique	5
Autres liens utiles	6
Calendrier universitaire	6
Organisation du cursus	7
Descriptifs des enseignements.....	12

Présentation générale

Le master est un diplôme national de l'enseignement supérieur qui fait suite à la licence et permet d'obtenir en deux ans le grade de master, équivalent à un bac+5.

Le master LLCER de macédonien permet d'approfondir sa maîtrise de la langue, de se spécialiser dans une discipline, d'élargir ses connaissances aréales mais aussi ses perspectives de carrière. Il existe 2 types d'orientation : master **recherche** ou master **professionnel**. Le premier conduit vers la poursuite des études en doctorat, tandis que le master professionnel est axé sur le développement d'aptitudes opérationnelles et l'entrée dans la vie active. À noter : cette distinction n'apparaît pas sur le diplôme.

Le master se compose de deux années d'études (M1 et M2) et permet l'obtention de **120 crédits ECTS** (30 par semestre). Chacun des trois premiers semestres (S7, S8, S9) comporte quatre unités d'enseignement (UE) : Pratique avancée en langue (UE1), Spécialisation aréale, sur l'aire culturelle associée à la langue (UE2), Spécialisation disciplinaire (UE3), outils méthodologiques et ouverture (UE4). Le semestre 8 (2^e semestre de M1) comprend également une UE5 consistant en un mini-mémoire de recherche ou un stage. Le semestre 10 (2^e semestre de M2) ne comprend aucun enseignement ; il est entièrement consacré à la rédaction d'un mémoire de recherche ou à un stage et à la rédaction d'un rapport de stage.

Les 6 **spécialisations disciplinaires** proposées en UE3 sont les suivantes : Anthropologie sociale (ANT), Arts et littérature (ARL), Communication, organisations et nouveaux médias en contexte interculturel (COCI), Histoire et sciences sociales (HSS), Oralité (ORA), Texte, linguistique et traduction (TLT). L'étudiant est donc inscrit en Master mention LLCER « Langue » avec une discipline en parcours. Pour plus d'informations, consulter les brochures spécifiques de chaque discipline.

Le choix de la spécialisation disciplinaire se fait lors de la demande d'admission.

Admission et inscription

Les demandes d'admission en master à l'INALCO sont soumises à une procédure de sélection. Un dossier de demande d'admission doit être constitué. Le master LLCER Europe est accessible aux étudiants titulaires d'une licence et pouvant justifier d'un niveau suffisant dans la langue choisie.

Le dossier de candidature du candidat doit permettre d'apprécier les connaissances, compétences et objectifs visés par la formation antérieure. Il est constitué des pièces suivantes :

- Le formulaire de demande d'admission rempli (E-candidat).
- Les diplômes, certificats, relevés de notes et descriptifs des cours suivis antérieurement permettant d'apprécier la nature et le niveau des études suivies. Les documents en langue étrangère, sauf ceux directement rédigés en anglais, doivent être accompagnés d'une traduction assermentée en français.
- Une lettre de motivation.
- Le projet professionnel ou le projet de recherches du candidat.
- Un curriculum vitae.

Un master s'effectue sous la direction d'un enseignant-chercheur qui supervise le mémoire de recherche de l'étudiant ou son rapport de stage. Le dossier de demande d'admission comporte un projet de recherche (sujet de mémoire) ou un projet de stage professionnalisant (domaine et entreprise envisagés). Il est fortement conseillé aux

étudiants qui souhaitent s'inscrire en master de prendre contact le plus tôt possible avec un enseignant-chercheur susceptible de les orienter dans leurs projets et de diriger leur master.

Admission en M1

Ouverture de la campagne de candidature : 20 avril 2020

Date limite de candidature : (Ecandidat) : 30 mai 2020

Candidater en M1 : voir sur le site de l'INALCO :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/master-demande-admission>

Dans le cadre de la candidature pour l'admission en Master 1 LLCER, et après examen de son dossier, le candidat pourra éventuellement être convoqué à un test/entretien afin de vérifier les connaissances ou compétences réellement acquises. Les étudiants concernés seront convoqués par courriel.

En cas d'acceptation de son dossier, l'étudiant devra confirmer sa candidature dans les délais indiqués, puis réaliser les inscriptions administrative et pédagogique (voir ci-dessous).

Admission en M2

Pour les étudiants de l'INALCO, passés par la sélection en M1 à partir de 2017 et ayant validé la totalité de l'année de M1, l'admission en M2 est de droit sur présentation, au bureau 3.42, de l'attestation de réussite au M1 (ou du relevé de notes complet de M1) et du formulaire de « 1^{re} inscription en M2 » signé par leur directeur de recherche ou l'enseignant garant du rapport de stage.

Pour les autres étudiants (venant d'une autre université/spécialité ou en reprise d'études), le dossier de candidature M2 (disponible à partir du 20 avril 2020) est à compléter et à déposer au bureau 3.42, au plus tard le 30 mai 2020.

Inscriptions administrative et pédagogique

Elles s'effectuent après la décision favorable de la commission d'admission, qui statue aussi sur la discipline. Après avoir effectué son inscription administrative (en ligne ou auprès du service de la scolarité), l'étudiant effectue son inscription pédagogique. Il est conseillé de remplir la fiche d'inscription pédagogique avec le directeur ou la directrice du mémoire ou du stage. Lors de son inscription pédagogique (formulaire à remplir et à faire valider par l'équipe enseignante), il doit veiller à ce que l'orientation disciplinaire choisie corresponde à sa demande lors de l'admission et qu'elle soit cohérente avec le sujet du mini-mémoire préparé en M1. Le sujet du mini-mémoire élaboré en collaboration avec le directeur ou la directrice de recherches doit être remis au secrétariat avant le 15 octobre 2020.

Plus d'informations : <http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco>

Séjours à l'étranger

Séjours Erasmus+

L'INALCO a conclu un accord Erasmus+ avec l'Université Saints Cyrille et Méthode de Skopje. Les étudiants inscrits en Master ont la possibilité de déposer leur candidature pour effectuer un ou deux semestres d'études dans cet établissement, en bénéficiant d'une aide financière de la Commission européenne. Voir les détails sur le site de l'INALCO : <http://www.inalco.fr/international/etudiants-inalco/partir-cadre-erasmus>

Cours d'été

La section des études macédoniennes bénéficie de deux bourses pour un séjour linguistique au Séminaire de langue, littérature et culture macédoniennes (voir avec le responsable de la section : Mme F. Bouchereau).

Missions ou cursus intégré, aide au voyage

La possibilité de séjours sur le terrain, en M1 ou en M2, grâce aux bourses de mobilité et aux cursus intégrés, permet d'enrichir la recherche des étudiants et leur connaissance de l'aire et de la langue concernées.

Plusieurs types de séjours à l'étranger sont envisageables en master :

- **Cursus intégré** : il s'agit de valider un semestre effectué dans une université à l'étranger selon un contrat pédagogique établi avec le directeur de recherche et le responsable de la spécialité. Dans certains cas, un séjour d'une année universitaire peut être prévu (se renseigner auprès du service des relations internationales et suivre l'affichage.)

- **Séjours de recherche ou de perfectionnement linguistique** : il s'agit de séjours de courte durée (deux à six semaines) essentiellement lors des vacances scolaires, organisées en concertation avec le directeur de recherche. Des **campagnes d'aide à la mobilité** Master sont lancées **à la fin du premier semestre** et une campagne d'aide au voyage est financée par le CSIE.

Pour en savoir plus : <http://www.inalco.fr/international/etudiants-inalco>

Les débouchés après un Master

Les débouchés professionnels possibles après un master à l'Inalco sont présentés ici : <http://www.inalco.fr/formations/debouches-professionnels>

Informations pratiques

Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)

65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris

Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.

<http://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Secrétaire pédagogique : Mme Vérika JAKIMOV, bureau 3.41B

Tél. 01 81 70 11 31

secretariat.europe@inalco.fr

Pour prendre rendez-vous :

https://rdv.inalco.fr/modules/rdv_verika_jakimov/student_connexion.php?id_dept=13

Autres liens utiles

- Section de macédonien : <http://www.inalco.fr/langue/macedonien>
- Brochures pédagogiques du département Europe : <http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/europe/formations>
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

Calendrier universitaire

Le calendrier de l'année universitaire :

<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/calendrier-universitaire>

Organisation du cursus

Master 1	ECT S	Volume horaire hebdomadaire
	60	
Semestre 7	30	
UE1 – Pratique avancée de la langue (PAL)	8	3,5h...
MACA410a Langue macédonienne spécialisée 1 (D. Ristovski)	4	1,5 h
MACA410b Traduction littéraire ou spécialisée du macédonien 1 (F. Bouchereau)	4	2 h
UE2 – Spécialisation aréale	8	3 h
2 séminaires au choix dans l'offre aréale (en concertation avec le directeur du mémoire/responsable du stage) :		
ECO420a L'espace baltique : cultures, politiques, sociétés 1	4	1,5 h
ECO420b Fondements des identités nationales en Europe médiane	4	1,5 h
ECO420c Standard et non standard dans les langues de l'Europe médiane 1	4	1,5 h
ECO420d L'espace littéraire européen 1	4	1,5 h
ECO420e Les poésies orales en Europe 1	4	1,5 h
ECO420f Histoire, politique et culture en Europe médiane 1	4	1,5 h
UE3 – Spécialisation disciplinaire	8	3 h
1 cours obligatoire : Introduction à la recherche dans l'une des disciplines suivantes :	4	1,5 h
<ul style="list-style-type: none"> - Anthropologie sociale – ANT - Arts et littérature – ARL - Communication, organisations et nouveaux médias en contexte interculturel – COCI - Histoire et sciences sociales – HSS - Oralité – ORA - Textes, linguistique et traduction – TLT 		
+ 1 séminaire à choisir dans l'offre disciplinaire (se référer aux brochures spécifiques des UE3)	4	1,5 h
UE4 – Méthodologie, outils et ouverture	6	
ORIENTATION RECHERCHE		
- 1 cours obligatoire : Aide à la rédaction du mémoire, à suivre selon la discipline choisie en UE3 :		
-		
META441A - Toutes disciplines : B. Rasoloniaina	2	1,5h
META441B - Pour ARL, ORA, TLT : M. Stachowitsch (littérature)	2	1,5h
META441C - Pour ANT, HSS : M.N.	2	1,5h
META441D - Pour TLT : H. de Penanros (linguistique) (cours mutualisé avec SDL)	2	1,5h
+ 1 cours d'ouverture* au choix , en concertation avec le directeur de mémoire, choisi parmi les enseignements de la mention LLCER ou dans un établissement conventionné		
Ou		
- Anglais avancé (cours assurés à Paris 3, avec nombre de places limité)	4	1,5 à 2h

<p>ANGA410A - Anglais des Sciences humaines 1 (V. Khurshudyan, nombre de places limité) * Il est possible de prendre un élément d'ouverture supplémentaire. Le total de crédits affecté aux cours d'ouverture restera cependant de 4 ECTS pour le semestre.</p> <p style="text-align: center;">OU</p> <p style="text-align: center;">ORIENTATION PROFESSIONNELLE</p> <p>1 cours obligatoire: Méthodologie et aide à l'élaboration du projet professionnel (C. Mathieu)</p> <p style="text-align: center;">+</p> <p>1 cours d'ouverture* au choix, en concertation avec le responsable du stage, choisi parmi les enseignements de la mention LLCER ou dans un établissement conventionné Ou - Anglais avancé (cours assurés à Paris 3, avec nombre de places limité)</p> <p>ANGA410A - Anglais des Sciences humaines 1 (V. Khurshudyan, nombre de places limité) * Il est possible de prendre un élément d'ouverture supplémentaire. Le total de crédits affecté aux cours d'ouverture restera cependant de 4 ECTS pour le semestre.</p>	2	1,5h
	4	1,5 à 2h
PARCOURS COCI Enseignements d'UE4 spécifiques : se référer à la brochure dédiée		
Semestre 8		30
UE1 – Pratique avancée de la langue (PAL)	8	3h
MACB410a Lexicologie et terminologie macédoniennes (D. Ristovski)	4	1,5 h
MACB410b Traduction littéraire ou spécialisées du macédonien 2 (G. Zdraveski)	4	1,5 h
UE2 – Spécialisation aréale	4	1,5 h
MACB420a Histoire et littérature macédoniennes. (F. BOUCHEREAU)		
UE3 – Spécialisation disciplinaire	4	
<p>1 séminaire à valider dans la discipline choisie en S7 (se référer aux brochures spécifiques des UE3) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Anthropologie sociale – ANT - Arts et littérature – ARL - Communication, organisations et nouveaux médias en contexte interculturel – COCI - Histoire et sciences sociales – HSS - Oralité – ORA - Texte, linguistique et traduction – TLT 		
UE4 – Méthodologie, outils et ouverture	4	
<p style="text-align: center;">PARCOURS ANT, ARL, HSS, ORA, TLT :</p> <p>1 séminaire au choix dans l'offre aréale ou disciplinaire, en concertation avec le directeur du mémoire ou le responsable du stage, ou :</p> <p>- Anglais avancé (cours assurés à Paris 3, nombre de places limité)</p> <p>ANGB440A - Anglais des sciences humaines 2 : V. Khurshudyan (nombre de places limité)</p>		1,5 à 2h

METB440A	<p>- Didactique des langues sur support numérique (O. Racine)</p> <p>Parcours COCI : Enseignements d'UE4 spécifiques : se référer à la brochure dédiée</p> <hr/> <p>+ Présence obligatoire pour tous les étudiants de M1 LLCER :</p> <ul style="list-style-type: none"> - au séminaire du Musée du quai Branly (sur 2 jours, début 2021) - au module de formation et de sensibilisation sur la question du plagiat organisé par la Bulac (janvier 2020) - à l'enseignement sur les compétences numériques (février-mars 2020). <p>L'UE 4 ne peut être validée que si l'étudiant assiste à ces formations.</p>		
UE5 – Mémoire / stage		10	
<p>ORIENTATION RECHERCHE</p> <p>L'étudiant soutient un mini-mémoire de recherche</p> <p>Le volume raisonnable d'un mini mémoire de M1 a été fixé à un minimum de trente pages pouvant aller jusqu'à soixante pages (30 - 60). Libre à l'étudiant de le dépasser, sans que le directeur du mini-mémoire le lui impose pour autant.</p> <p>Une page de texte est rédigée en police times new roman ou arial, 11 ou 12 points, interligne 1,5.</p> <p>Ces informations sont présentées lors des séminaires de méthodologie.</p> <p>ORIENTATION PROFESSIONNELLE</p> <p>L'étudiant effectue un stage et rédige un rapport de stage</p> <p>L'étudiant effectue un stage et rédige un rapport de stage</p> <p>Voir le paragraphe dédié sur notre site :</p> <p>http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters/master-llcer</p>			

Master 2	ECTS	Volume horaire hebdomadaire
	60	
Semestre 9	30	
UE1 – Pratique avancée de la langue	8	3,5h
MACA510a Langue macédonienne spécialisée 2 (D. Ristovski)	4	1,5 h
MACA510b Traduction littéraire ou spécialisée 3 (F. Bouchereau)	4	2 h
UE2 – Spécialisation aréale	8	3 h
2 séminaires au choix dans l'offre aréale (en concertation avec le directeur du mémoire/responsable du stage) :		
ECO520a L'espace baltique : cultures, politiques, sociétés 2	4	1,5 h
ECO520b Références identitaires en Europe médiane : nationalité, État-nation, Europe	4	1,5 h
ECO520c Standard et non standard dans les langues de l'Europe médiane 2	4	1,5 h
ECO520d L'espace littéraire européen 2	4	1,5 h
ECO520e Les poésies orales en Europe 2	4	1,5 h
ECO520f Histoire, politique et culture en Europe médiane 3	4	1,5 h
RUSA520f Nouveaux risques, nouvelles crises en ex-URSS et ex-Europe de l'Est	4	2 h
UE3 – Spécialisation disciplinaire	8	
2 séminaires à choisir dans l'une des disciplines (se référer aux brochures spécifiques des UE3) :		
<ul style="list-style-type: none"> - Anthropologie sociale – ANT - Arts et littérature – ARL - Communication, organisations et nouveaux médias en contexte interculturel – COCI - Histoire et sciences sociales – HSS - Oralité – ORA - Textes, linguistique et traduction – TLT 		
UE4 – Méthodologie, outils et ouverture	6	
Parcours COCI : UE4 spécifique, se référer à la brochure dédiée		
ORIENTATION RECHERCHE		
Participation aux travaux de l'équipe de recherche (obligatoire pour les étudiants inscrits en recherche)		
Les modalités de la participation aux travaux de l'équipe de recherche sont déterminées par le directeur du mémoire et consistent à prendre part aux activités scientifiques du laboratoire auquel celui-ci est rattaché : séminaires scientifiques, journées d'études, colloques, projets de recherche (participation, prise de notes, compte rendu, rédaction des programmes, traductions, relecture des articles, etc.)		
+ 1 EC d'ouverture au choix , en concertation avec le directeur du mémoire		
<i>* Il est possible de prendre un élément d'ouverture supplémentaire. Le total de crédits affecté aux cours d'ouverture restera cependant de 4 ects pour le semestre.</i>		
ORIENTATION PROFESSIONNELLE		
2 EC d'ouverture au choix , pour 6 ECTS minimum en concertation avec le responsable du stage du semestre 10		

Descriptifs des enseignements

MACA410a MACA510a	Langue macédonienne spécialisée 1 et 2 (D. RISTOVSKI)
Descriptif	À partir de textes juridiques, économiques, européens, administratifs, de correspondances avec les institutions étatiques, il s'agit de familiariser l'étudiant à ces langages spécialisés. La lecture, la traduction (macédonien/français et français/macédonien), la création d'un lexique de mots (élaboration d'une terminologie), d'expressions et l'analyse des textes permettent à l'étudiant d'acquérir une aisance dans la lecture de ces documents et des automatismes d'écriture, par là même, de se préparer aux activités du monde contemporain grâce à une meilleure connaissance du pays. La Constitution, le Code pénal, la correspondance diplomatique, les différents accords intergouvernementaux, les contrats, les journaux officiels de République, les textes d'économie tirés de revues spécialisées et de quotidiens sont les supports pédagogiques utilisés.
Évaluation	Le contrôle continu (CC) est composé, pour chaque semestre, de deux épreuves écrites, dont la dernière a lieu à l'issue du semestre. La note finale résulte de la moyenne obtenue dans l'ensemble des épreuves. Le contrôle dit « terminal » (CT) est constitué d'un examen écrit, qui représente 100% de l'évaluation.
MACA410B MACB410B MACA510B	Traduction littéraire ou spécialisée (F. BOUCHEREAU ET G. ZDRAVESKI)
Descriptif	Cours sous forme d'ateliers de traduction du macédonien vers le français et du français vers le macédonien de textes d'auteurs macédoniens et français relevant de différents genres littéraires (nouvelles, poèmes, extraits de roman, pièce de théâtre, conte).
Évaluation	Modalités d'évaluation Contrôle continu : 1 épreuve sur table de 2h (différenciée pour le M1 et le M2) consistant en une traduction d'un texte littéraire avec relevé des difficultés rencontrées : 1 épreuve sous forme de dossier de traduction sur un texte choisi en concertation avec l'enseignant Examen final : 1 épreuve sur table de 2h (différenciée pour le M1 et le M2) consistant en une traduction d'un texte littéraire avec relevé des difficultés rencontrées.
ECO420e	LES POESIES ORALES EN EUROPE 1 (F. BOUCHEREAU)
Descriptif	Le séminaire a pour objectif l'étude diachronique des différents genres de poésie orale en Europe : poésie épique, poésie lyrique, ballades, berceuses, autres chants pour les enfants, poèmes dialogués, joutes oratoires, paroles mélodisées etc., en contextes d'oralité primaire, mixte et seconde. Ce séminaire ne demande pas de prérequis.
Évaluation	<i>Modalités d'évaluation : un exposé oral sur un genre de poésie orale d'un pays européen.</i>

ECO520e	LES POESIES ORALES EN EUROPE 2 (F. BOUCHEREAU)
Descriptif	<p>Le séminaire étudie le passage de l'oralité à l'écriture dans les sociétés européennes à tradition orale. Nous analyserons les influences et les traces de cette oralité dans les différents genres littéraires. Nous nous intéresserons plus particulièrement à la survivance de la poésie orale dans les différents modes d'expression littéraire, en particulier le théâtre, ce genre à mi-chemin entre l'oralité et l'écriture. Nous définirons les fonctions de la poésie orale dans ces « formes mixtes » qui mêlent prose et vers. Enfin, nous nous interrogerons sur la place de ces « formes mixtes » dans la littérature. Ce séminaire ne demande pas de prérequis.</p>
Évaluation	<p><i>Modalités d'évaluation : un exposé oral sur une œuvre européenne relevant des « formes mixtes ».</i></p>